

## ОТЗЫВ

на автореферат диссертации Цветкова Дмитрия Владимировича на тему «Образ Китая в культуре российского просвещения (на материале русских переводов китайской литературы XVIII века)», представленную на соискание ученой степени кандидата культурологии по специальности

### 5.10.1. Теория и история культуры и искусства

Диссертационное исследование Цветкова Дмитрия Владимировича посвящено актуальной, но недостаточно разработанной в современной гуманитарной науке проблеме. Актуальность диссертационного исследования обусловлена тем, что несмотря на то, что культурные контакты России и Европы в XVIII в. изучены достаточно хорошо, взаимодействие культур России и Китая в рассматриваемую эпоху исследовано недостаточно хорошо, и нуждается в более детальном анализе.

Анализ содержания автореферата позволяет утверждать, что диссертационное исследование Цветкова Дмитрия Владимировича является самостоятельно выполненной научно-квалификационной работой.

Научная новизна диссертации состоит в том, что автором:

- проанализированы теоретические подходы к исследованию функции «Другого» в диалоге культур для характеристики эволюции образа Китая в русских переводах китайской литературы эпохи Российского Просвещения;

- установлены социальные, политические и культурные предпосылки возникновения в России интереса к китайским текстам, степень социокультурного взаимодействия России и Китая на протяжении XVIII в. и ее влияние на эволюцию образа Китая в русских переводах китайской литературы эпохи Российского Просвещения;

- систематизированы источники переведившихся текстов, их тематика, структурные особенности, специфику образа Китая в них;

- изучено влияние неопубликованных и опубликованных переводов китайских текстов на эволюцию образа Китая в России XVIII в.;

- охарактеризована эволюцию образа Китая в русских переводах китайской литературы эпохи Российского Просвещения.

Личный вклад соискателя состоит в авторизации методического комплекса изучения образа Китая в Российском Просвещении на материале русских переводов китайской литературы XVIII в.; осмыслении общественных и культурных тенденций, имевших место в России XVIII в., повлиявших на появление первых переводов китайских текстов; выявлении мотивов, которыми руководствовались переводчики и издатели, занимавшиеся публикациями рассматриваемых переводов; анализе многочисленных архивных материалов и опубликованных текстов, связанных с переводческой деятельностью русских интеллектуалов XVIII в.

Предложенные Д. В. Цветковым выводы и рекомендации соответствуют цели и задачам исследования, являются убедительными и достоверными, и могут быть использованы при дальнейших исследованиях данной темы или смежных с ней областей, а также при составлении курсов лекций по истории межкультурных контактов, истории русской культуры, истории взаимодействия культур Китая с зарубежными странами.

Совокупность научных и прикладных результатов диссертации по исследуемой проблеме можно квалифицировать как новое решение задачи, имеющей существенное значение для развития принципов межкультурных контактов и формирования образа «Другого» в общественном сознании.

При этом целесообразно было бы более детально рассмотреть вклад Екатерины II в деятельность по переводу китайской литературы в России XVIII в. Как известно, именно по указу императрицы, А. Л. Леонтьев начал работу над переводом Свода законов империи Цин. Возможно, это издержки краткости автореферата.

Проведенное диссертантом научное исследование прошло серьезную апробацию, результатом которой стали 18 научных публикаций, среди которых 11 вышли в изданиях, рекомендованных Высшей аттестационной комиссией.

Содержание автореферата свидетельствует о том, что диссертация на тему «Образ Китая в культуре Российского Просвещения. На материале русских переводов китайской литературы XVIII в.» является самостоятельно выполненной, законченной научно-квалификационной работой, имеющей значение для развития теории и истории культуры, соответствует паспорту специальности, требованиям пп. 9–11 и 14 Положения о присуждении ученых степеней, утвержденного постановлением Правительства Российской Федерации от 24.09.2013 № 842 (в ред. постановлений Правительства Российской Федерации от 30.07.2014 № 723, от 21.04.2016 № 335, от 02.08.2016 № 748, от 29.05.2017 № 650, от 28.08.2017 № 1024, от 01.10.2018 № 1168, от 20.03.2021 № 426, от 11.09.2021 № 1539, 26.09.2022 № 1690, 26.01.2023 № 101, 18.03.2023 № 415; с изм., внесенными Решением Верховного Суда Российской Федерации от 21.04.2014 № АКПИ14-115), а ее автор Цветков Дмитрий Владимирович заслуживает присуждения ученой степени кандидата культурологии по специальности 5.10.1. Теория и история культуры, искусства.

И. А. Корсакова

«24» февраля 2025 г.

Сведения о рецензенте:

Корсакова Ирина Анатольевна, доктор культурологии (5.10.1. Теория и история культуры, искусства), доцент, проректор по научно-исследовательской работе государственного бюджетного образовательного учреждения высшего образования города Москвы «Московский государственный институт музыки имени А. Г. Шнитке», адрес: 123060, Российская Федерация, Москва, ул. Маршала Соколовского, д. 10, Москва, электронная почта: [korsakovaia@mail.ru](mailto:korsakovaia@mail.ru), тел.: +7(499) 194-83-89.

В соответствии с Федеральным законом «О персональных данных» от 27.07.06 № 152-ФЗ даю согласие на обработку персональных данных, размещение информации, необходимой для обеспечения порядка присуждения ученых степеней, на официальном сайте организации и в ФИС ГНА.

И. А. Корсакова

«24» февраля 2025 г.

Подпись И.А. Корсаковой уполномоченно  
Заместитель начальника правового управления  
кадровой службы Комиссии РАН

